16me Année - Numéro 12 SPEDIZIONE IN ABBONAMENTO POSTALE (Secondo gruppo - 70%) Le num. L. 50 - 2 Décembre 1968

Le Peuple Valdôtain

PARAISSANT DEUX FOIS PAR MOIS
Rédaction et Administration au siège de
L'UNION VALDOTAINE
19, Portes Prétoriennes - Tél. 41120 - 11100 AOSTE
ABONNEMENTS
Ordinaire L. 1.000 – (semestre L. 600)
Etranger L. 2.000 – Soutien L. 5.000

Organe du Mouvement de l'Union Valdôtaine pour la défense de la minorité ethnique et linguistique valdôtaine

LA SEANCE DU CONSEIL REGIONAL

Malgré Bordon, Bionaz, Pedrini et C. on approuve des garanties pour la liberté de vote et pour les droits des conseillers.

Les examens pour les contrôleurs de la SITAV seront-ils faits d'une manière sérieuse? ~ Le barrage de Place-Moulin

Après les interpellations, le Conseil examine de nouveaux articles du Règlement rédigés par la Commission aux Affaires Générales.

Nous soulignons les deux questions plus importantes. Afin de mieux règler les travaux du Conseil, on décide de tenir deux réunions ordinaires par mois; la première pour les interrogations, les interpellations et les motions; la deuxième pour les autres arguments.

Cette réforme a été introduite pour éviter l'inconvénient actuel, qui consiste dans le renvoi aux calendes grecques des questions, posées par les Conseillers à la Junte.

Cela explique pourquoi M. Bordon s'est déclaré contraire à cette utile modification, puisque notre héros, qui devient toujours plus autoritaire «à la Scelba» aurait préféré qu'on continue à ensabler les motions, comme l'on a fait, depuis que la Junte Bionaz existe.

M. Bionaz a ronchonné lui aussi contre cette réforme, en disant que ce système était trop rigide.

Deuxième réforme: on s'est préoccupé d'établir des dispositions afin que le vote soit vraiment secret.

Nouvelle agitation de M. Bordon, qui aurait voulu que le vote fût toujours déclaré ouvertement et a voté en ce sans.

C'est l'éternelle idée fixe des ennemis de la liberté, qui pensent ainsi de pouvoir juguler la expression de la volonté.

Sous le fascisme, il y avait pour les «oui» un bulletin à couleurs.

Le même système est en vigueur dans l'Espagne de Franco.

Seulement quand il est secret, le vote est libre.

Au temps des anciens romains, le vote était manifeste.

Les électeurs s'approchaient à une estrade en passant par des galeries en bois, au milieu de deux haies de solliciteurs qui achetaient tranquillement les voix, lorsque les électeurs le consentaient.

En revenant à nos moutons, M. Bionaz, M. Bordon, M. Benzo et M. Montesano se sont abstenus.

M. Pedrini s'était levé et avait tonné avec une voix d'enfer pour le vote secret: puis il s'est abstenu lui aussi, en donnant une belle prouve (comme toujours) de cohérence.

M. Caveri a demandé des garantie; afin que ces examens soient faits d'une manière sérieuse, avec une épreuve écrite pour la langue française.

M. Bionaz est resté dans le vague, pour ne pas déplaire à M. Balestri, puisque les benjamins de ce dernier ne sont pas certainement des as de la langue de Molière.

Les fourberies de M. Bionaz

Déjà une fois M. Bionaz avait donné l'exemple de sa «furberia à la Bertoldo».

Dans la réunion précédante, il avait inscrit l'argument très générique: «Comunicazioni del Presidente», puis il était parti dans une algarade pour les faits de Tchécoslovaquie, en croyant ainsi de faire une surprise aux conseillers de l'opposition et en pensant que leur préparation à l'égard aurait été insuffisante.

Il est resté très penaud, puisque les conseillers de l'opposition ont démontré de savoir quand même développer l'argument avec connaissance de cause.

Encore une fois, M. Bionaz a voulu jouer de surprise et, sans que l'argument fût à l'ordre du jour, il a lu une relation, où l'on disait qu'à Place Moulin tout va pour le mieux.

A propos de la stabilité des rochers qui surplombent ce lac, M. Manganoni a rappellé que pas très loin de là il y avait eu la catastrophe de la Becca Luseney, qui avait détruit la localité de Chamein.

M. Caveri a rappellé l'optimisme officiel des spécialistes, qui avaient juré sur la stabilité du Vayont et sur la sûreté de Beauregard.

On sait qu'après la courageuse et longue campagne de M. Caveri, le Ministre des Travaux Publics a ordonné de vider le lac de Valgrisanche.

M. Caveri a ajouté que non seulement, dans la même Vallée et dans la même chaîne de montagnes, il y a eu le désastre du Luseney, mais entre le torrent de Montagnayes et le barrage de Place Moulin il y a eu un autre gros éboulement.

Le même conseiller a souligné la gravité de la déclaration des Techniciens, qui ont réconnu que des failles traversaient la digue.

M. Caveri a ajouté qu'il y a toujours une fuite d'eau au pied du barrage.

Il a demandé pourquoi la Commission des Digues, après quatre années depuis que cette installation fonctionne, n'a pas eu le courage de faire le «collaudo». Evidemment cette Commission craint de prendre des responsabilités et de finir sur le banc des imputés, comles grands techniciens du Vayont.

Place Moulin est-il-sûr?

Alors M. Bionaz a cru de faire une géniale découverte, en disant que cette Commission n'avait pu approuver les travaux, parce que en 1968 le lac de Place Moulin n'était pas arrivé à la limite de 105 millions de mètres cubes.

Cette étonnante affirmation a été facilement démontée par M. M. Germano et Caveri qui ont rappelé que cette limite avait été touchée en 1967, mais la Commission des Barrages s'était bien gardée de faire le «collaudo» (approbation des travaux).

M. Caveri a demandé que M. Bionaz donne à tous les conseillers une copie de toutes les relations géologiques, qui ont mis en doute la stabilité des rochers surplombant le lac de Place Moulin et de tous les documents rélatifs à cette question.

Autre découverte géniale de M. Bionaz, qui reproche à M. Caveri de ne pas avoir porté les documents, à la séance du Conseil.

Sur la peau des Valdotains

«Comment pouvions-nous porter des documents; quand on n'a pas inscrit l'argument à l'ordre du jour?» s'est exclamé M. Caveri.

M. Bionaz a dit:

«Pour Beauregard, nous sommes à présent tranquilles.»

On lui a répondu:

«Nous sommes tranquilles, parce qu'on a vidé le lac, mais ce n'est pas votre mérite si cela est arrivé!»

M. Germano a souligné l'incongruité selon laquelle, après quatre années depuis qu'on a comblé le lac, on n'a pas eu le courage de prendre une décision et on a continué à autoriser des expériences «sur la peau des valdôtains».

Après un long et orageux débat, M. Bionaz a perdu sa belle contenance et a réagi toujours plus faiblement, avec des «ma io ... ma io...» très piteux.

Le Conseil Régional n'a pas partagé la relation optimiste lue par M. Bionaz, il a nommé une commission consiliaire «ad hoc» et a recommandé à la Junte de nommer une commission d'experts.

M. Bionaz a fait la sourde oreille, puisqu'il voulait éloigner de lui toute prise de responsabilité.

Enfin il s'est engagé en ce sens

Conclusion: l'Exécutif a donné encore une fois au Conseil et au public une preuve évidente d'incapacité, de morgue et d'insensibilité devant les grands problèmes qui devraient le préoccuper, dans l'intérêt de l'incolumité des valdôtains.

Toujours la même Gazzetta del popolo

M. Bionaz s'est vengé en faisant publier des inepties par M. Lucca, qui cherche en vain de ridiculiser ces conseillers, qui font leur devoir en dénonçant le a leur devoir en dénonçant le manque de responsabilité de certains organes centraux et périphériques.

On voit que deux mille morts du Vajont sont insuffisants pour que l'on change certains systèmes.

La rédaction

L'ORDRE DU JOUR N'ETANT, PAS EPUISE', LA SEANCE EST RENVOYEE DU 27 NOVEMBRE AU 3 DECEMBRE.

SUR LE PROCHAIN NUMERO NOUS PUBLIERONS LE COMPE-RENDU.

AFFIRMATION DU S.A.V.T. A LA COGNE

Nous apprenons au dernier moment, avant d'imprimer ce numéro, le résultat des élections syndicales à la Cogne.

	1966	1968	%	%
SAVT	522	609	16,74	(+ 0,06)
CISL	1181	1269	30,63	(- 1,73)
CGIL	1553	1724	48,37	(- 2,59)
UIL	---	209	4,36	(+ 4,36)

Les élus du Syndicat Valdôtain dans la Commission d'entreprise sont: Bioley Pierre - Tamone Léonard

Amis lecteurs du Peuple Valdôtain

soutenez la presse valdôtaine, soutenez l'unique journal qui défend notre ethnie, notre patois, notre particularisme, notre orgueil d'être valdôtains, en RENOUVELLANT votre abonnement au Peuple Valdôtain pour L'ANNEE 1969.

Unionistes

soutenez l'Union Valdôtaine, INSCRIVEZ-VOUS au Mouvement des vrais valdôtains, pour que la Vallée d'Aoste redevienne à nouveau, notre vraie maison, avec son patois, ses traditions redevienne à nouveau la petite patrie des tous les valdôtains.

Souvenirs et Révélations

VALLEE D'AOSTE 1927-1948

M. Caveri vient de publier son dernier ouvrage «Souvenirs et Révélations Vallée d'Aoste; 1927-48, après la parenthèse érudite de l'Histoire de l'Eglise d'Aoste»,ouvrage très intéressant; mais pas à la portée du lecteur commun.

Cette fois, au contraire, nous nous trouvons devant un ouvrage autobiographique qui embrasse une période de notre histoire inconnue aux jeunes. Il n'y a rien de plus intéressant que de revivre les faits de notre histoire. Il nous parait de faire un bond en arrière.

L'ouvrage de M. Caveri a deux mérites: celui de faire connaître aux jeunes une période importante de la lutte politique Valdôtaine et de faire rappeler plusieurs faits à ceux qui commencent à avoir les cheuveux gris.

Mais, comme dit le titre, il ne s'agit pas seulement de souvenirs, mais aussi de révélations, et M. Caveri a eu donc le mérite d'avoir révélé le premier des choses que sans cet ouvrage plusieurs valdôtains n'auraient jamais connu! Voilà qui explique le jujement négatif de certains journalistes nationalistes.

L'ouvrage est composé d'un avant propos et de XX chapitres où s'alternent des souvenirs d'enfance, et de jeunesse ainsi qu'une narration fort documentée des évènements de 1927-48. Les premiers chapitres, qui rappellent un peu «Les Souvenirs d'enfance et de Jeunesse» d'ERNEST RENAN, (I) sont à mon avis moins intéressants, si nous les comparons aux chapitres où l'auteur évoque des figures à nous si chères comme E. Chanoux. Ici il y a du sentiment et de l'histoire, en somme du vrai et du vraisemblable selon la théorie de l'histoire de Manzoni.

Le livre de M. Caveri se place donc entre le récit anecdotique et le récit historique. C'est surtout ce mélange des genres qui rend la lecture agréable, à différence de certains livres d'histoires qui sont le plus souvent ennuyeux et fatigants.

Après avoir décrit les premiers ans de sa jeunesse et nous avoir parlé de sa passion pour l'histoire qui est «présente dans mon pays d'une façon obsédante... les monuments me donnaient la sensation d'être un de ces hommes qui avaient vécu des siècles et des millénaires avant moi (page 51 chapitres 9), il nous parle de la Vallée d'Aoste, l'auteur nous décrit les années de l'exil.

Après cette parenthèse le livre acquiert un ton polémique lorsque aborde la période plus mouvementé de notre histoire: les années qui vont de 1945 à 1948; les années du post-fascisme, les années où l'on préparait à donner à notre pays un nouvel ordre.

A 20 ans de distance, nous pourrons constater de quelle nature a été ce nouvel ordre.

Tout de même, ceci ne diminue pas nôtre intérêt pour cette période si importante.

La Jeune Vallée d'Aoste

Jeune Vallée d'Aoste et de son organisation.

Dans une dizaine de pages, il y a l'évocation d'une des périodes les plus belles et en même temps les plus critiques de la Vallée de Aoste. Il se trouva en plein fascisme des gens qui ont lutté pour ne pas laisser disparaître le français et les séculières traditions valdôtaines. Plusieurs de ces personnes malheuresement ne sont plus de ce monde.

Leur dénominateur commun était la haine pour le fascisme,l'amour passionné pour le pays,l'aspiration à une autonomie très poussées (XI p.58)

L'évocation de la Jeune Vallée d'Aoste est un récit historique et polémique à la fois.

L'auteur parle aussi des «PERES PUTATIFS DE L'AUTONOMIE».

De ces pages écrites dans un styule concis et simple
style concis et simple sort un tableau exemplaire de la situation d'alors.

Les autonomistes de la dernière heure

M. Caveri a dédié à cette période plus de la moitié de son livre.

En lisant, ces pages, on pourrait distinguer ceux qui ont été de vrais autonomistes de certains Polyeuctes devenus tout à coup régionalistes!

On pourra, en lisant attentivement ces pages, venir à connaissance de toute les démarches que les sincères autonomistes durent faire auprès du gouvernement central, pour obtenir cette autonomie qui aujourd'hui en l'année de grâce 1968, n'est qu'un morceau de papier.

On pourra aussi constater avec beaucoup d'amertume que mêmes certains D.C. qui avaient des sentiments valdôtains ont céssé de combattre pour la cause valdôtaine et sont devenus des laquais du pouvoir central.

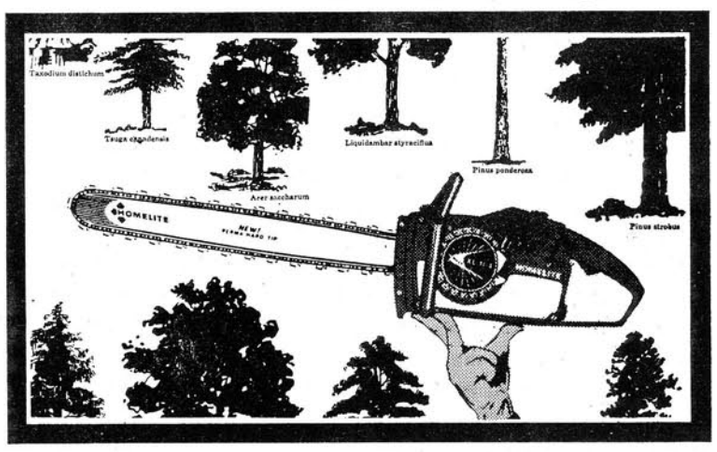
Comme l'on peut constater, c'est la Vallée d'Aoste qui revit en ces pages, c'est la Vallée de Aoste 1927-1948, une Vallée de Aoste qui après avoir joui d'une période de liberté, se voit trahie et abandonnée par certains de ses fils.

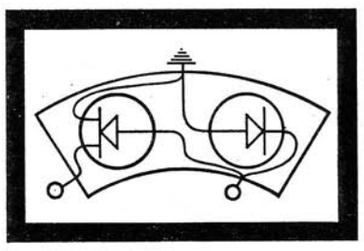
Mais l'essentiel c'est de ne pas se laisser décourager et de continuer à lutter. Que ces «SOUVENIRS ET REVELATIONS», image de la Vallée d'Aoste d'un passé pas trop lointain, nous fassent réfléchir et fassent renaître en nous cet amour farouche pour le pays qu'animait la Jeune Vallée d'Aoste.

Voilà pourquoi il est bien que les valdôtains le lisent.

C.S.

anche la voce di
HOMELITE XL 104
è a
TRANSISTOR





accensione elettronica
senza puntine platinate
nessuna manutenzione
avviamento immediato
potenza costante

Distributore Generale per l'Italia
IBEA S.p.A. - Divisione macchine da legno
Ripa Ticinese 91 - Milano - Tel. 850.455 - 857.729

ditta GERBORE - Aosta
Via Vevey n. 7 - Telefono 31.31

VILLENEUVE

Le pressoir à huile de noix fonctionnera du

15 au 31 Décembre.

Les intéressés sont priés de se faire inscrire.

Georgy Valentin.

DIR. RESP. EMILE PROMENT
Enreg. Tribunal d'Aoste 24-5-1954

Imprimerie Danieli & Pesàndo
Aoste

ACTIVITE DE NOS ELUS AU CONSEIL REGIONAL

L'autoroute et la ville d'Aoste

Le Conseil Régional

attendu qu'un tronçon de super-route ou d'autoroute, sur la rive droite orographique de la Doire, causerait une grave atteinte aux intérêts touristiques et commerciaux de la Ville d'Aoste;

attendu que le nouveau projet d'autoroute fermée pourrait causer des dommages encore plus considérables, parce que selon ce nouveau projet:

1) l'autoroute part de la plaine située dessous la colline de Brissogne. aggravant encore davantage l'isolement de la Ville d'Aoste;
2) elle continue tout le long du territoire de Pollein, coupant les propriétés et les chargeant de lourdes servitudes, qui en diminuent la valeur d'une facon très grave;
3) elle traverse la Doire par un pont situé environ à 350 mètres au couchant du Pont Suaz et enfin continue au delà du cimitière de la ville;

invite

La Junte Régionale à vouloir examiner «ex novo» le problème, en tenant compte des intérêts de la Ville d'Aoste et des Communes de Pollein et de Charvensod.

Aoste, ce 19 Novembre 1968

Le viaduc de Porossan-Signayes

Le Conseil de la Vallée d'Aoste , ayant appris l'existence d'un nouveau projet qui prévoit la construction d'un viaduc au-dessus de la Gorge de Saumont;

vu que ce nouveau projet détournerait de la Ville d'Aoste et des Communes environnantes tout le mouvement touristique du tunnel di Grand Saint Bernard;

invite

la Junte Régionale à s'opposer à la réalisation de ce projet nettement nuisible aux intérêt valdôtains.

Aoste, ce 19.11.1968

Le sous-passage de St. Martin de Corléans

Les Conseillers de l'U.V.

INTERPELLENT

M. le Président de la Junte et M. l'Assesseur aux Travaux publics, afin de savoir s'ils ne jugent pas urgent de solliciter l'ANAS d'accomplir les travaux nécessaires pour relier les routes qui descendent de la Colline de Saint Martin de Corléans, avec le passage sous la route de ceinture Nord.

Aoste, ce 16.11.1968

NOS DEUILS

AOSTE

Notre cher ami Calixte vient de perdre son père: Monsieur le docteur Bénigne SAVIOZ décédé à l'age de 82 ans à la suite d'une brève maladie.

Les obséques ont eu lieu à Pollein dimanche 1 er décembre à 10 h. avec une grande participation de parents, amis et concitoyens.

Le directeur et la rédaction du Peuple Valdôtain, ainsi que tous les amis de la Jeunesse Valdôtaine présentent leurs sincères condoléances à Calixte, à sa mère Augustine et à tous les parents.

COURMAYEUR

Le 9 novembre est décédé à l'âge de 64 ans M.me Louise TRUCHET née RUFFIER.

Epouse et mère exemplaire, travailleuse infatigable, attachée à la terre natale et aux idéaux valdôtains, elle sut transmettre à ses fils ses mêmes vertus.

Un grand vide s'est créé dans sa famille et dans le village tout entier de Dolonne où elle était tant aimée.

A son mari Elisée, à sa fille Livia, épouse Grange à ses fils Hector Fabien, Eugène, Renzo et Natalino et à tous les parents nous présentons nos condoléances les plus émues.